

Journals

No. 138

Tuesday, October 20, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 138

Le mardi 20 octobre 1998

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Goldring (Edmonton East), Bill C-443, An Act to amend the Nuclear Energy Act and the Nuclear Safety and Control Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Est), le projet de loi C-443, Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Chatters (Athabasca), le projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Young Offenders Act (No. 361-1544);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning marriage (No. 361-1545);

— by Mr. Lowther (Calgary Centre), one concerning sex offenders (No. 361-1546) and two concerning abortion (Nos. 361-1547 and 361-1548);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning international trade (No. 361-1549);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), two concerning international trade (Nos. 361-1550 and 361-1551);

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), one concerning the former Yugoslavia (No. 361-1552).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 361-1544);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du mariage (n^o 361-1545);

— par M. Lowther (Calgary-Centre), une au sujet des agresseurs sexuels (n^{os} 361-1546) et deux au sujet de l'avortement (n^{os} 361-1547 et 361-1548);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet du commerce international (n^o 361-1549);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), deux au sujet du commerce international (n^{os} 361-1550 et 361-1551);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n^o 361-1552).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That this House urges the government to agree to the request of the RCMP Public Complaints Commission inquiring into incidents at the Vancouver APEC summit that the government provide separate funded legal representation for the complainants in the inquiry.

Debate arose thereon.

Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “House” the following:

“strongly”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que la Chambre presse le gouvernement d'agréer la demande de la Commission des plaintes du public contre la GRC qui fait enquête sur les incidents qui ont marqué le sommet de l'APEC de Vancouver, laquelle réclame que le gouvernement finance la représentation légale des plaignants dans cette enquête.

Il s'élève un débat.

M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot « presse » ce qui suit :

« vigoureusement »

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 239)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bellehumeur
Bigras
Brien
Casey
Crête
Debien
Duceppe
Forseth
Gilmour
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Lebel
Lowther

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Blaikie
Brisson
Casson
Dalphond—Guiral
Doyle
Dumas
Fournier
Girard—Bujold
Grewal
Hardy
Hilstrom
Konrad
Lefebvre
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bergerson
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman
Chatters
Davies
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Herron
Jones
Laliberté
Lill
Mancini

Anders
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guimond
Hill (MacLeod)
Keddy (South Shore)
Lalonde
Loubier
Manning

Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Muise
Perron
Price
Robinson
Solberg
Strahl
Venne

Marchand
Matthews
Ménard
Nunziata
Picard (Drummond)
Proctor
Sauvageau
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia-Leis

Mark
Mayfield
Mercier
Pankiw
Plamondon
Ramsay
Schmidt
St-Jacques
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)—106

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
Meredith
Penson
Power
Riis
Scott (Skeena)
Stoffer
Vautour

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélanger
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Copp
Dion
Easter
Folco
Galloway
Grose
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Leung
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Parrish
Pettigrew
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

Alcock
Bakopanos
Bellemare
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Dromisky
Eggleton
Fontana
Goodale
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Manley
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Provenzano
Robillard
Sekora
Stewart (Brant)
Telegdi
Vanclief
Wilfert

Anderson
Beaumier
Bertrand
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
DeVillers
Drouin
Finestone
Fry
Graham
Harb
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Mahoney
Marchi
McGuire
McWhinney
Murray
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman
Rock
Serré
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Volpe
Wood—135

Assadourian
Bélair
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Myers
Paradis
Peterson
Pratt
Reed
Saada
Shepherd
St-Julien
Torsney
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Guay
Minna
Speller

Barnes
Laurin
Normand
St-Hilaire

Canuel
MacAulay
O'Reilly
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Desrochers
Marleau
Rocheleau
Turp

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre).

The question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Martin (Winnipeg—Centre).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 240)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bellehumeur
Bigras
Brien
Casey
Crête
Debien
Duceppe
Forseth
Gilmour
Goldring
Hanger

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Blaikie
Brison
Casson
Dalphond—Guiral
Doyle
Dumas
Fournier
Girard—Bujold
Grewal
Hardy

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman
Chatters
Davies
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Herron

Anders
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guimond
Hill (Macleod)

Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jones	Keddy (South Shore)
Konrad	Laliberte	Lalonde	Lebel
Lefebvre	Lill	Loubier	Lowther
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Manning	Marceau
Marchand	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Mercier	Meredit	Muise
Nunziata	Pankiw	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Power	Price
Proctor	Ramsay	Riis	Robinson
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg
Stinson	St-Jacques	Stoffer	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Vautour	Venne
Wasylcia-Leis	White (Langley—Abbotsford)—105		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Beaumier	Bélaïr
Bélaïr	Bellemare	Bertrand	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Longfield	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murray	Myers
Nault	O'Brien (London—Fanshawe)	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Shepherd
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—135	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Canuel	Desrochers
Guay	Laurin	MacAulay	Marleau
Minna	Normand	O'Reilly	Rocheleau
Speller	St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp

Pursuant to Order made Thursday, October 8, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 octobre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 241)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bakopanos	Beaumier	Bélaïr	Bélaïr

Bellehumeur	Bellemare	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Bertrand	Bigras	Blondin—Andrew	Bradshaw
Bonin	Bonwick	Boudria	Bulte
Brien	Brown	Bryden	Cannis
Byrne	Caccia	Calder	Catterall
Caplan	Cardin	Carroll	Charbonneau
Cauchon	Chamberlain	Chan	Coderre
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Copps
Cohen	Collenette	Comuzzi	de Savoye
Crête	Cullen	Dalphond—Guiral	Dion
Debien	DeVillers	Dhaliwal	Duceppe
Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Eggleton
Duhamel	Dumas	Easter	Fontana
Finestone	Finlay	Folco	Gagnon
Fournier	Fry	Gagliano	Godfrey
Galloway	Gauthier	Girard—Bujold	Gray (Windsor West)
Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham	Harb
Grose	Guarnieri	Guimond	Iftody
Harvard	Hubbard	Ianno	Karetak—Lindell
Jackson	Jennings	Jordan	Kilgour (Edmonton Southeast)
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Lastewka
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Lefebvre
Lavigne	Lebel	Lee	Loubier
Leung	Lincoln	Longfield	Manley
Mahoney	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Marceau	Marchand	Marchi	McKay (Scarborough East)
Massé	McCormick	McGuire	Ménard
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mills (Broadview—Greenwood)
Mercier	Meredith	Mifflin	Nault
Mitchell	Murray	Myers	Paradis
Nunziata	O'Brien (London—Fanshawe)	Pagtakhan	Perron
Parrish	Patry	Perić	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Proud
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt	Richardson
Provenzano	Redman	Reed	Sauvageau
Robillard	Rock	Saada	Shepherd
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	St—Julien
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney
Szabo	Telegdi	Thibeault	Volpe
Ur	Vanclief	Venne	Wood—175
Wappel	Whelan	Wilfert	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Benoit	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brisson
Cadman	Casey	Casson	Chatters
Cummins	Davies	Doyle	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duncan	Earle	Elley	Forseth
Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Hardy	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jones
Keddy (South Shore)	Konrad	Laliberte	Lill
Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Manning
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews
Mayfield	McDonough	McNally	Muise
Pankiw	Penson	Power	Price
Proctor	Ramsay	Riis	Robinson
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Stinson
St—Jacques	Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Vautour	Wasylcyia—Leis	White (Langley—Abbotsford)—68

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Canuel	Desrochers
Guay	Laurin	MacAulay	Marleau
Minna	Normand	O'Reilly	Rocheleau
Speller	St—Hilaire	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Turp

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Pursuant to Order made Friday, October 9, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That the 2nd Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Thursday, April 2, 1998, be concurred in. (*Government Business No. 17*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 octobre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Duncan (Île de Vancouver—Nord), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le 2^e rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le jeudi 2 avril 1998, soit agréé. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 17*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 242)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bigras	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cardin
Brien	Brison	Cadman	Chrétien (Frontenac—Mégantic) de Savoye
Casey	Casson	Chatters	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Crête	Dalphond—Guiral	Davies	Earle
Debien	Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Gagnon
Duceppe	Dumas	Duncan	Godin (Acadie—Bathurst)
Elley	Forseth	Fournier	Grey (Edmonton North)
Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold	Herron
Godin (Châteauguay)	Goldring	Grewal	Jones
Guimond	Hanger	Hardy	Laliberte
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Lill
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad	Mancini
Lalonde	Lebel	Lefebvre	Mark
Loubier	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	McDonough
Manning	Marceau	Marchand	Meredith
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Penson
McNally	Ménard	Mercier	Power
Muise	Nunziata	Pankiw	Riis
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Scott (Skeena)
Price	Proctor	Ramsay	Stoffer
Robinson	Sauvageau	Schmidt	Vautour
Solberg	Stinson	St-Jacques	
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	
Venne	Wasylcia—Leis	White (Langley—Abbotsford)—106	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bertrand	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carrroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cummins	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Ifody
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pratt	Proud	Redman	Reed
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Shepherd
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Ur	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—135	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Canuel	Desrochers
Guay	Laurin	MacAulay	Marleau
Minna	Normand	O'Reilly	Rocheleau
Speller	St-Hilaire	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp

Pursuant to Order made Friday, October 9, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-40, An Act

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 octobre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi

respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 243)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand	Bigras	Blaikie
Boudria	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Brown	Bradshaw	Brien	Brisson
Caccia	Bryden	Bulte	Byrne
Cardin	Calder	Cannis	Caplan
Cauchon	Carroll	Casey	Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Collenette	Clouthier	Coderre	Cohen
Cullen	Comuzzi	Copps	Crête
Debien	Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye
Doyle	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Earle	Duceppe	Duhamel	Dumas
Finlay	Easter	Eggleton	Finestone
Fry	Folco	Fontana	Fournier
Gauthier	Gagliano	Gagnon	Galloway
Godin (Châteauguay)	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Grose	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Hardy	Guarnieri	Guimond	Harb
Ianno	Harvard	Herron	Hubbard
Jones	Iftody	Jackson	Jennings
Keddy (South Shore)	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Knudson	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lefebvre	Lavigne	Lebel	Lee
Longfield	Leung	Lill	Lincoln
Malhi	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Marceau	Maloney	Mancini	Manley
Martin (Winnipeg Centre)	Marchand	Marchi	Martin (LaSalle—Émond)
McDonough	Massé	Matthews	McCormick
McTeague	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
Mifflin	McWhinney	Ménard	Mercier
Murray	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Muise
O'Brien (London—Fanshawe)	Myers	Nault	Nunziata
Patry	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Pettigrew	Perić	Perron	Peterson
Power	Phinney	Picard (Drummond)	Plamondon
Proud	Pratt	Price	Proctor
Riis	Redman	Reed	Richardson
Saada	Robillard	Robinson	Rock
Serré	Sauvageau	Scott (Fredericton)	Sekora
Stewart (Northumberland)	Shepherd	St. Denis	Stewart (Brant)
Szabo	St-Jacques	St-Julien	Stoffer
Torsney	Telegdi	Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne	Ur	Vanclief	Vautour
Whelan	Volpe	Wappel	Wasylycia—Leis
	Wilfert	Wood—202	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casson
Chatters	Cummins	Duncan	Elley
Forseth	Gilmour	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad	Lowther
Manning	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McNally
Meredith	Pankiw	Penson	Ramsay
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	White (Langley—Abbotsford)—39	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Guay
Minna
Speller

Barnes
Laurin
Normand
St-Hilaire

Canuel
MacAulay
O'Reilly
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Desrochers
Marleau
Rocheleau
Turp

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Friday, October 9, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Steckle (Huron — Bruce), — That Bill C-235, An Act to amend the Competition Act (protection of those who purchase products from vertically integrated suppliers who compete with them at retail), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 octobre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Steckle (Huron — Bruce), — Que le projet de loi C-235, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (protection des acquéreurs de produits de fournisseurs intégrés qui leur font concurrence sur le marché de détails), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 244)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Augustine
Beaumier
Bellemare
Bigras
Bonwick
Bryden
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Cullen
de Savoye
Dromisky
Duceppe
Finlay
Fournier
Girard—Bujold
Goldring
Guarnieri
Hardy
Jennings
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lee
Longfield
Mahoney
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Meredith
Nunziata
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Riis
Serré
St-Julien
Telegdi
Vautour
Wasylcia—Leis

Alarie
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bélair
Benoit
Blaikie
Bradshaw
Cadman
Casey
Coderre
Cummins
Debien
Drouin
Dumas
Folco
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Hill (Macleod)
Jordan
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Laliberte
Lefebvre
Loubier
Malhi
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien (London—Fanshawe)
Perić
Plamondon
Ramsay
Robinson
Shepherd
Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Bélanger
Bergeron
Bonin
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Casson
Comuzzi
Dalphond—Guirail
DeVillers
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Fontana
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Hanger
Hubbard
Karetak—Lindell
Keyes
Lalonde
Leung
Lowther
Maloney
Marceau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Ménard
Muise
Pankiw
Perron
Power
Redman
Sauvageau
Stinson
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Volpe
Wilfert

Asselin
Bailey
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Brien
Cannis
Chatters
Crête
Davies
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Elley
Forseth
Gilmour
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Harb
Jackson
Karygiannis
Konrad
Lebel
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark
Mayfield
McNally
Mercier
Nault
Paradis
Picard (Drummond)
Price
Richardson
Scott (Skeena)
St-Jacques
Szabo
Ur
Wappel
Wood—158

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Boudria
Byrne
Catterall
Clouthier
Dhaliwal
Easter
Gagliano
Grose
Jones
Lastewka
Martin (LaSalle—Énard)
Mitchell
Patry
Pratt
Saada
Solberg
Torsney

Adams
Bakopanos
Brisson
Caccia
Cauchon
Cohen
Dion
Eggleton
Galloway
Herron
Kilger (Stormont—Dundas)
Lavigne
Massé
Murray
Peterson
Reed
Schmidt
St. Denis
Vanclief—74

Alcock
Bertrand
Brown
Caplan
Chan
Collette
Duhamel
Finestone
Goodale
Hill (Prince George—Peace River)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kilgour
Manley
McLellan (Edmonton West)
Myers
Pettigrew
Robillard
Scott (Fredericton)
Stewart (Brant)

Anders
Blondin—Andrew
Bulte
Carroll
Charbonneau
Copps
Duncan
Fry
Gray (Windsor West)
Hilstrom
Knutson
Marchi
Miffin
Pagtakhan
Phinney
Rock
Sekora
Stewart (Northumberland)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Guay
Minna
Speller

Barnes
Laurin
Normand
St-Hilaire

Canuel
MacAulay
O'Reilly
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Desrochers
Marleau
Rocheleau
Turp

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

At 6:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

À 18h36, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-219, An Act to amend the Criminal Code (using or operating a stolen motor vehicle in the commission of an offence).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-219, Loi modifiant le Code criminel (utilisation ou conduite, lors de la perpétration d'une infraction, d'un véhicule à moteur volé).

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Fisheries Development Act, R.S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-361-292A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L.R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-361-292A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48. — Sessional Paper No. 8560-361-570A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport du Président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48. — Document parlementaire n° 8560-361-570A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:36 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h36, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.